Episodio 2 - ¿La forma más efectiva de aprender un idioma? - Input Comprensible

POCKET SPANISH PODCAST

---

1. Transcripción

Mi historia con los idiomas

Hola a todos y bienvenidos al segundo episodio de The Pocket Spanish Podcast. Gracias por escucharme. Mi nombre es Nicolás, soy tutor de español y ayudo a estudiantes de nivel intermedio a mejorar su comprensión y a poder pensar como un nativo a través de temas interesantes.

Espero que estés muy bien. Yo estoy muy contento de estar nuevamente en el podcast. Les recuerdo que, si están buscando una persona que los ayude con su español, que les dé recomendaciones o simplemente feedback, me pueden encontrar en mi perfil de tutor de español en italki. Encuentran el link en la descripción de este episodio. Sin más que decir, ¡empecemos!

El aprendizaje de idiomas probablemente sea uno de los temas que más me interesan. Yo empecé este camino cuando tenía aproximadamente ocho años. Iba a clases de italiano en una escuela muy chiquita de mi ciudad que se llamaba Dante Alighieri.

En ese momento, aprender idiomas no era mi pasión, pero me gustaba. ¿Y por qué empecé con el italiano? Bueno, simplemente porque una de las razones era que el inglés no me gustaba y la otra razón, y creo que es la más importante, era por mis abuelos paternos. Es decir, los padres de mi papá son italianos.

Entonces, siempre tuve una motivación y curiosidad por aprender el idioma que mis abuelos hablaban. En realidad, no era el italiano que conocemos ahora. Muchos saben que los italianos que llegaron a Argentina, durante la gran inmigración, no hablaban el italiano estándar que conocemos hoy, sino que hablaban dialectos. Mis abuelos hablaban el dialecto véneto.

Cuando era chico no sabía nada de esto, así que mi motivación era aprender italiano para sentirme, tal vez, más cerca de ellos.

Después aprendí inglés en la escuela secundaria, pero muy poco. Muchos saben que la escuela secundaria no te brinda un nivel de inglés muy bueno. Y es algo

que pasa no solamente en Argentina, sino también en muchos países del mundo.

Tengo estudiantes que me dicen que la enseñanza del inglés en sus países no es la mejor. También sé que hay otros países, principalmente del norte de Europa, donde reciben una buena educación en inglés.

Pienso que hay mucha desigualdad en este tema y que el acceso al aprendizaje del inglés debería ser más equitativo para todas las personas del mundo, porque creo que es un idioma universal y es muy importante en estos tiempos.

Después terminé aprendiendo mejor inglés en una escuela de idiomas, en esta ciudad donde estoy viviendo ahora: Córdoba, una ciudad que está en el centro de Argentina y es la segunda más grande después de Buenos Aires.

¿Cómo conocí la teoría del input comprensible?

En este podcast vamos a hablar sobre el aprendizaje de idiomas y sobre una teoría que me fascina. Antes de empezar, quiero contarles un poco cómo conocí esta teoría y cómo empecé a descubrir otros métodos de aprendizaje.

Todo empezó antes de una clase con un estudiante de Dinamarca, creo. No me acuerdo muy bien de dónde era, pero un estudiante me preguntó si podía enseñarle español con historias para niños, cuentos y dibujos.

Muchos se estarán imaginando qué estaba pensando yo en ese momento. Claramente, no estaba acostumbrado a hacer eso. Para mí era algo súper extraño, porque además no tenía mucha experiencia enseñando español. Eran mis primeros meses como profesor.

También me pidió que buscara videos de comprehensible input en internet. En ese momento fue cuando conocí la hipótesis del input comprensible y a su referente, Stephen Krashen.

Pero ¿qué es el input comprensible? Para explicarlo mejor, veamos cuáles son las cinco hipótesis del profesor Krashen.

Teoría 1: Adquisición y aprendizaje

Antes de entrar en el tema, tenemos que definir dos conceptos clave de la primera teoría.

Por un lado, tenemos el aprendizaje de idiomas. Krashen lo define como un proceso consciente: es ese momento en el que estudiamos las reglas

gramaticales del idioma. Es el método clásico que todos conocemos y que hemos utilizado en la escuela: tener un libro de gramática, estudiar el presente, hacer ejercicios y tener un examen.

Por otro lado, tenemos el concepto de adquisición de idiomas. A diferencia del método tradicional, la adquisición es un proceso inconsciente.

¿Por qué es inconsciente? Simplemente porque recibimos información, que en inglés se define con la palabra input. En español, podríamos traducirla como «entrada». Es decir, recibimos una entrada comprensible, un mensaje que nuestro cerebro puede entender.

Esta teoría dice que, cuando recibimos un input comprensible, nuestro cerebro lo adquiere de forma natural e inconsciente. Y así es como aprendimos todos nosotros el idioma que hablamos.

Cuando éramos niños y escuchábamos a nuestros padres hablar, poco a poco fuimos asimilando sonidos y relacionándolos con situaciones de la vida cotidiana.

Un ejemplo muy simple es cuando nuestros padres llegaban a un lugar nuevo y decían «Hola». Nuestro cerebro relacionaba ese sonido con el momento en el que nuestros padres llegaban a un lugar y saludaban a otras personas.

Poco a poco empezamos a imitar ese sonido. Lo mismo pasa con otras palabras y expresiones que dicen los bebés, como «mamá», «papá», «hola», «tengo frío» o «tengo hambre».

Son expresiones básicas que vamos escuchando y asimilando, y que nos permiten comunicarnos de alguna manera.

Teoría 2: La hipótesis de entrada y el nivel «y + 1»

La hipótesis de entrada dice que los estudiantes de idiomas pueden mejorar su nivel mirando contenido que sea un poco más avanzado que su nivel actual, pero que siga siendo comprensible.

Krashen llamó a esto «y + 1», donde «y» es tu nivel actual del idioma y «+ 1» es aquel mensaje o contenido que es un poco más difícil que tus conocimientos actuales, pero que a su vez podés comprender.

Lo importante del input comprensible no es solamente que sea comprensible, sino que también sea un poco más difícil. Es decir, que tenga vocabulario nuevo, expresiones nuevas y un mensaje que pueda brindarnos algo nuevo.

Si miramos contenido que es muy fácil para nosotros y entendemos todo lo que nos dicen, posiblemente no aprendamos nada nuevo. Tal vez ese tiempo nos sirva para revisar lo que ya sabemos o simplemente para practicar un poco de español.

Lo importante es que el contenido sea comprensible y que represente un desafío para nosotros, pero que no llegue a ser demasiado difícil.

Hay algo que Krashen no menciona en esta teoría, pero que para mí también es muy importante: el contenido tiene que ser interesante.

Si miramos algo que no nos interesa, es muy difícil que podamos mantener el hábito de escuchar podcasts o mirar videos.

¿Cómo hacemos esto? Simplemente tenemos que pensar en las cosas que nos gustan. Por ejemplo, si te gusta cocinar, podés buscar contenido de cocina en español. Si te gustan los deportes, podés buscar videos sobre deportes. Si te gusta caminar o correr, podés buscar cuáles son los beneficios de correr.

Entonces, ese contenido que tal vez mirarías en tu propio idioma, ahora podés mirarlo en español.

Esa es la clave para poder estar siempre en contacto con el idioma, un poco volviendo a lo que dije en el primer episodio.

Teoría 3: La hipótesis del monitor o del controlador

La teoría número tres se llama la hipótesis del monitor o del controlador. Explica la relación que existe entre la adquisición y el aprendizaje, y la influencia que puede tener el aprendizaje sobre la adquisición.

Según Krashen, todos tenemos un pequeño controlador en nuestra cabeza. Imaginemos que tenemos una personita o alguna otra cosa que funciona como un controlador de las reglas gramaticales.

Piensen, por ejemplo, cuando están hablando y se preguntan: «¿Estoy usando bien el subjuntivo?» o «¿En esta frase tengo que usar el imperfecto o el indefinido?».

Creo que a muchos les pasó, y a mí también. De hecho, lo veo cuando tengo clases con mis estudiantes. A veces dicen: «No estoy seguro de si usé bien el subjuntivo» o «¿Tengo que usar el subjuntivo?».

Bueno, ese es el controlador que tenemos en nuestra cabeza.

¿Podemos evitar que nos controle todo el tiempo? ¿Todos tenemos el mismo controlador? ¿Cómo funciona?

Krashen dice que esto depende mucho de nuestra personalidad, y esto es súper interesante. Según su teoría, las personas extrovertidas, es decir, aquellas que no tienen muchos problemas para hablar con otras personas, dar su opinión o compartir sus ideas, tienen un controlador más débil.

El controlador existe, pero tiene poca influencia sobre su capacidad para expresarse, incluso si cometen errores gramaticales.

¿Y vos? ¿Qué tipo de persona sos? ¿Sos más extrovertido o más introvertido? Pensalo y después vemos si tu controlador influye mucho en el momento de hablar.

Yo soy una persona que a veces es un poco extrovertida y a veces un poco introvertida. Depende mucho de la situación, pero creo que soy un poco más introvertido. Aunque en estos años noté un progreso bastante grande: antes era mucho más introvertido y ahora creo que soy un poco más extrovertido. Así que pienso que estoy dominando un poco a mi controlador.

Es difícil pensar si somos extrovertidos o introvertidos. ¿Qué significa ser extrovertido? ¿Y ser introvertido? No hay una definición específica que nos permita encasillarnos en uno de los dos grupos. A veces también podemos estar en un punto intermedio.

¿Qué pasa con las personas introvertidas? Tal vez tienen dificultad para expresarse porque tienen miedo de lo que van a decir o de que otras personas las puedan juzgar.

A muchos nos pasa. Si estamos en un lugar donde hablan de un tema que no conocemos o del que no somos expertos, quizás no queremos dar nuestra opinión.

A mí me pasaba en la escuela. A veces no quería decir lo que pensaba porque tenía miedo de que el profesor dijera que estaba mal o de que los demás me miraran de una manera extraña.

En estas personas, el controlador tiene mucha influencia. En el momento de hablar, está constantemente diciendo: «No, estás utilizando mal el indefinido. Tenés que utilizar el imperfecto» o «Está mal, tenés que utilizar el subjuntivo».

Entonces, es más difícil expresarse.

Creo que esto se puede manejar con la experiencia y depende también de con qué tipo de personas nos relacionamos. Una cosa es estar con tus amigos y otra es estar frente a un profesor o un tutor de español.

Sé que para muchos es muy difícil hablar con una persona desconocida, principalmente durante la primera clase. Pero creo que es algo que podemos controlar con la experiencia. Si tenemos más oportunidades de hablar con otras personas y tomamos más clases, poco a poco nos vamos animando.

Un tutor de español no te va a juzgar porque sabe que aprender un idioma implica equivocarse. La única forma de aprender un idioma es equivocarse. Si somos perfectos y no cometemos errores, entonces no estamos aprendiendo: ya somos fluidos en el idioma.

Teoría 4: La hipótesis del filtro afectivo

La teoría número cuatro, la hipótesis del filtro afectivo, explica algo súper importante para la adquisición de un idioma.

Adquirir un idioma no consiste solamente en mirar o escuchar contenido comprensible. También es importante el filtro afectivo.

Pero ¿qué es el filtro afectivo?

Según Krashen, hay muchos elementos afectivos que pueden facilitar nuestra adquisición de idiomas. Algunos de ellos son la motivación y la autoconfianza, es decir, la confianza que tenemos en nosotros mismos.

También hay elementos negativos que pueden afectar este proceso, como la ansiedad y algunos rasgos de nuestra personalidad.

Krashen dice que los estudiantes con una alta motivación, confianza en sí mismos, una buena imagen personal y un bajo nivel de ansiedad están mejor preparados para tener éxito en la adquisición de un segundo idioma.

Por el contrario, la baja motivación, la baja autoestima, la ansiedad, la introversión y la inhibición pueden elevar el filtro afectivo y formar una especie de bloqueo mental que impide aprovechar la información comprensible para adquirir el idioma.

En otras palabras, cuando el filtro está alto, nos impide adquirir el lenguaje.

¿Qué les parece esto?

Yo pienso que esta idea no solamente se puede aplicar a la adquisición de

lenguas, sino también al aprendizaje de muchas otras cosas.

Cuando no tenemos motivación, estamos tristes o simplemente tenemos un mal día, no tenemos ganas de hacer las cosas que necesitamos hacer para ser productivos.

En relación con esto, creo que en el aprendizaje de idiomas no siempre es necesario ser constante. Obviamente, ser constante es muy importante, pero hay veces que no podemos, simplemente porque somos personas, no robots.

Todos pasamos por momentos malos en algún momento de nuestras vidas. Creo que darnos una pausa en nuestro aprendizaje no es algo negativo. Al contrario, nos permite tomar aire y comenzar nuevamente con más energía.

Así que, si alguna vez te sentís con poca motivación, con pocas ganas o simplemente querés tomarte unas vacaciones o descansar, no te preocupes. Siempre podemos volver a empezar.

Teoría 5: La hipótesis del orden natural

Por último, la hipótesis número cinco nos dice que la adquisición de estructuras gramaticales sigue una secuencia natural, que es predecible para cada idioma.

Algunas estructuras gramaticales tienden a adquirirse temprano, mientras que otras se adquieren más tarde.

Esto tiene sentido porque, si bien muchos idiomas comparten estructuras gramaticales similares, cada idioma es único.

Yo pienso que esto también depende de cuál es nuestra lengua materna y de qué idioma queremos aprender.

No es lo mismo hablar español y querer aprender inglés que hablar español y querer aprender italiano o portugués, que son idiomas más similares al español.

Personalmente, para mí es muy fácil entender la diferencia entre el imperfecto y el indefinido, los dos pasados más comunes en español, porque también existen en italiano y francés.

Pero soy consciente de que para muchos estudiantes, especialmente aquellos que hablan inglés, alemán o chino, puede ser más difícil entender esa diferencia.

Lo mismo pasa con el subjuntivo, ¡el famoso subjuntivo que todos ustedes aman!

Reflexiones finales

Para terminar, pienso que esta teoría cambió un poco mi forma de ver el aprendizaje de idiomas.

Desde que la descubrí, empecé a buscar videos en YouTube con la expresión «input comprensible». Busqué videos en francés y desde ese momento aprendí muchísimo vocabulario con historias y cuentos para niños.

Poco a poco empecé a aumentar la dificultad. Es decir, empecé a buscar otro material un poco más difícil, pero comprensible. Obviamente, no entendía el cien por ciento de las cosas que veía, pero entendía aproximadamente entre un ochenta y un noventa por ciento. Y eso era suficiente para seguir aprendiendo cosas nuevas.

A pesar de esto, no creo que exista una fórmula mágica para aprender un idioma, simplemente porque cada persona es un mundo y todos aprendemos de diferentes formas.

Hay personas a las que les encanta la gramática, y para mí está perfecto. Personalmente, pienso que la gramática puede ser muy útil para entender cómo funciona un idioma, pero creo que no es la parte más importante.

Así que, si ya tenías un método de aprendizaje o tu propio sistema, espero que este podcast te haya ayudado a conocer uno nuevo. Te invito a evaluar si funciona o no para vos.

Si estás intentando aprender otro idioma, te recomiendo probar este método: buscar material comprensible en YouTube o escuchar contenido en español. De hecho, si podés entender lo que estoy diciendo en este podcast, ya estás escuchando input comprensible.

Me gustaría saber qué pensás sobre este tema. ¿Alguna vez habías escuchado hablar del input comprensible? ¿Pensás que es el futuro del aprendizaje de idiomas?

Podés enviarme un mail a mi correo, que estará en la descripción de este episodio. Y si te gusta el podcast y querés ayudar a que crezca, podés dejarme cinco estrellas o compartirlo con tus amigos.

Muchas gracias a todos por escuchar este episodio. Estoy muy contento y espero verlos en el próximo. ¡Que tengan una muy buena semana!

Nos vemos. ¡Chau!

2. Vocabulary – 10 useful words and expressions

2. La motivación – Motivation

Las razones o el deseo que nos impulsan a hacer algo.

Example: Mi motivación para aprender italiano era sentirme más cerca de mis abuelos.

2. La adquisición (de un idioma) – Language acquisition

El proceso de incorporar un idioma de manera natural e inconsciente.

Example: Los niños aprenden su lengua materna a través de la adquisición.

3. El desafío – Challenge

Una actividad o situación que requiere esfuerzo y nos permite progresar.

Example: Escuchar un podcast en español puede ser un desafío, pero también una buena forma de aprender.

4. Encasillarse – To put oneself into a box / to label oneself

Clasificarse dentro de una categoría o grupo, a veces de manera demasiado limitada.

Example: No me gusta encasillarme como una persona introvertida o extrovertida.

5. Juzgar – To judge

Formar una opinión sobre alguien o algo, especialmente criticándolo.

Example: A veces tenemos miedo de que los demás nos juzguen cuando hablamos otro idioma.

6. La autoconfianza – Self-confidence

La confianza que una persona tiene en sus propias capacidades.

Example: Hablar con otras personas puede ayudarte a desarrollar tu autoconfianza.

7. La autoestima – Self-esteem

La valoración o percepción que tenemos de nosotros mismos.

Example: Tener una buena autoestima puede ayudarnos a enfrentar nuevos desafíos.

8. Darse una pausa – To take a break

Detener una actividad durante un tiempo para descansar.

Example: Si estás cansado de estudiar, podés darte una pausa y volver mañana.

9. Estar en contacto con – To stay in touch with

Mantener una relación o conexión con alguien o algo.

Example: Es importante estar en contacto con el idioma todos los días.

10. Poco a poco – Little by little / gradually

De manera gradual, sin intentar hacer todo de una sola vez.

Example: Poco a poco empecé a entender más videos en francés.

3. Exercises

Exercise 1 – Complete the sentences

Completá las oraciones con las palabras o expresiones del recuadro. ¡Prestá atención al contexto!

Word bank: adquisición · desafío · juzgar · autoconfianza · poco a poco · darse una pausa · motivación · encasillarse

Mi _____ para aprender español es poder comunicarme cuando viajo.

Escuchar contenido un poco más avanzado puede ser un _____ interesante.

No deberíamos tener miedo de cometer errores porque los demás no siempre nos van a _____.

Hablar con otras personas puede ayudarnos a desarrollar la _____.

Los niños aprenden su lengua materna a través de la _____.

No hace falta aprender todo de una vez. Podemos progresar _____.

Si estás pasando por un momento difícil, está bien _____.

No me gusta _____ en una sola categoría, porque mi personalidad depende

de la situación.

Exercise 2 – True or false?

Leé las afirmaciones y decidí si son verdaderas o falsas según el episodio.

Según Krashen, el aprendizaje de idiomas es un proceso inconsciente.

El input comprensible debería ser un poco más avanzado que nuestro nivel actual.

Para Nicolás, el contenido que elegimos escuchar o mirar también tiene que ser interesante.

Según la hipótesis del monitor, todas las personas tienen un controlador con la misma influencia.

La ansiedad y la baja autoestima pueden elevar el filtro afectivo.

Nicolás piensa que existe una fórmula mágica que funciona para todas las personas que aprenden idiomas.

4. Answer key

Exercise 1

motivación

desafío

juzgar

autoconfianza

adquisición

poco a poco

darse una pausa

encasillarme

Exercise 2

Falso. El aprendizaje es consciente; la adquisición es inconsciente.

Verdadero.

Verdadero.

Falso. Según la teoría, la influencia del controlador depende de la personalidad.

Verdadero.

Falso. Nicolás considera que cada persona aprende de una manera diferente y que no existe una fórmula mágica.